

TŁ umacz i SŁ ownik JÄ zyka Rosyjskiego 2

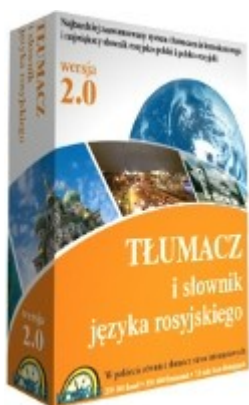
(29.07.2007.)

"TŁ umacz i SŁ ownik JÄ zyka Rosyjskiego 2" sŁ uŁzy zarÄŁwno jako wszechstronne narzÄ dzie do tŁ umaczenia tekstÄŁw, jak i jako sŁ ownik. Cechuje go najwyŁzsza w Polsce jakoŁ Ä tŁ umaczenia automatycznego z rosyjskiego i na rosyjski, wielka iloŁ Ä dostÄ pnych opcji i Ł atwoŁ Ä obsŁ ugi. Program tŁ umaczy dowolnej dŁ ugoŁ ci dokumenty, listy, emaile, strony www, artykuŁ y i ogŁ oszenia w gazetach, instrukcje obsŁ ugi i wszelkie inne teksty, uwzglÄ dniajÄ c przy tym zasady gramatyki jÄ zyka i kontekst wyrazu w zdaniu.

Zawiera najwiÄ kszyszy rosyjsko-polski i polsko-rosyjski sŁ ownik komputerowy spoŁ rÄŁd dostÄ pnych w Polsce - liczy on 220.000 haseŁ , **330.000 tŁ umaczeŁ** oraz **12 mln form odmiany wyrazÄŁw**.

TŁ umaczy kontekstowo teksty z jÄ zyka rosyjskiego na jÄ zyk polski oraz z polskiego na jÄ zyk rosyjski. Zawiera wielki sŁ ownik komputerowy rosyjsko-polski i polsko-rosyjski (ok. 220.000 haseŁ podstawowych i 330.000 tŁ umaczeŁ).

TŁ □ UMACZ



"TŁ umacz i SŁ ownik JÄ zyka Rosyjskiego 2" sŁ uŁzy zarÄŁwno jako wszechstronne narzÄ dzie do tŁ umaczenia tekstÄŁw, jak i jako sŁ ownik. Cechuje go najwyŁzsza w Polsce jakoŁ Ä tŁ umaczenia automatycznego z rosyjskiego i na rosyjski, wielka iloŁ Ä dostÄ pnych opcji i Ł atwoŁ Ä obsŁ ugi. Program tŁ umaczy dowolnej dŁ ugoŁ ci dokumenty, listy, emaile, strony www, artykuŁ y i ogŁ oszenia w gazetach, instrukcje obsŁ ugi i wszelkie inne teksty, uwzglÄ dniajÄ c przy tym zasady gramatyki jÄ zyka i kontekst wyrazu w zdaniu. Zawiera najwiÄ kszyszy rosyjsko-polski i polsko-rosyjski sŁ ownik komputerowy spoŁ rÄŁd dostÄ pnych w Polsce - liczy on 220.000 haseŁ , 330.000 tŁ umaczeŁ oraz 12 mln form odmiany wyrazÄŁw.

Program znakomicie uŁ atwia zrozumienie tekstÄŁw rosyjskich i tŁ umaczenie tekstÄŁw polskich (np. korespondencji) na rosyjski. W porÄŁwnaniu do poprzedniej wersji poprawiona zostaŁ a znaczÄ co jakoŁ Ä tŁ umaczenia automatycznego, dodano wiele nowych opcji i moŁ zliwoŁ ci programu, bardzo rozszerzono sŁ ownik. DziÄ ki zastosowaniu najnowszych osiÄ gniÄ Ä lingwistyki komputerowej jakoŁ Ä tŁ umaczenia jest wyŁ zsza od wszelkich innych systemÄŁw tŁ umaczÄ cych sprzedawanych w Polsce. Rozbudowano sŁ ownik o liczne wyraŁ zienia biznesowe i prawnicze.

Program wykorzystuje m.in. metodÄ Ł transferu. Dokonuje rÄŁwnieŁ z bardzo zŁ oŁ zonej analizy

gramatycznej, składowej i leksykalnej poszczególnych zdań i całego tekstu. Analizuje m.in. formy wieloznaczne, kategorie gramatyczne, szyk zdania, powiązania międzywyrazowe, poszczególne wyrazy. Co ważne, analizuje wyrazy w szerokim kontekście, uwzględniając nie tylko funkcję w zdaniu, formę gramatyczną, lecz także ich znaczenie i znaczenie wyrazów sąsiednich. Przekład tworzony jest na podstawie najwskazszego w Polsce słownika, leksykonów pomocniczych, reguł transferu oraz analizy składowej i semantycznej.

Katalog opcji programu jest bardzo obszerny. Pozwalają one szybko poprawić niedoskonałości tłumaczenia automatycznego. Dostępne są m.in. następujące możliwości:

- udostępnia kilkanaście trybów pracy, m.in. automatyczny, interaktywny; umożliwiające pełną kontrolę nad tłumaczonym tekstem;
- bardzo obszerne słowniki programu, zawierające ogromną ilość zwrotów, idiomów i przykłady użycia dostępne są zarówno osobno, jak i podczas procesu tłumaczenia; szczególnie rozbudowane zostało słownictwo ekonomiczne i prawnicze;
- w słowniku wyświetlić można wymowę wyrazów (podobnie jak ich różne transkrypcje i transliteracje);
- podczas używania programu i słownika można posługiwać się zarówno cyrylicą, jak i różnymi metodami zapisu wyrazów rosyjskich alfabetem łacickim;
- można również wpisywać wyrazy i teksty tak, jak je usłyszeć (program posiada system, który pozwala na ich przetłumaczenie);
- program umożliwia tworzenie i zmianę słownika użytkownika; można również w łatwy sposób w ciągu kilku chwil dodać do niego słownik specjalistyczny złożony nawet z wielu tysięcy haseł, jeżeli potrzebne jest to np. do tłumaczenia tekstów fachowych;
- program obsługuje wiele słowników użytkownika; można je zmieniać w zależności od tego, nad jakim tekstem pracuje się w danej chwili;
- program tłumaczy pliki tekstowe, dokumenty Word, strony internetowe, a także bezpośrednio zawartość schowka; umożliwia zapis m.in. w formacie Word, a także natychmiastowe wysłanie przetłumaczonego tekstu jako e-mail;
- program umożliwia zapamiętanie przetłumaczonych zdań w archiwum; raz dokonane tłumaczenie może być dowolnie często wykorzystywane przy tekstach podobnych - bardzo przydatna opcja przy tłumaczeniu np. formularzy lub tekstów zawierających powtarzające się fragmenty;
- zdanie tłumaczone można wyświetlić w postaci tabeli, pozwalającej na łatwiejsze i dokładniejsze analizę wszystkich znaczeń wyrazów danego zdania;
- rozbudowana opcja sprawdzania pisowni umożliwia sugerowanie poprawnych form przez program;
- wybrać spośród 55 kontekstów tematycznych pozwala na dostosowanie słownictwa do rodzaju tekstu;
- opcje gramatyczne pozwalają zachować właściwe formy grzecznościowe i niuanse stylistyczne danego języka;
- dostępna jest opcja korekty przetłumaczonego tekstu przez kliknięcie na przetłumaczony wyraz;
- możliwe jest przetłumaczenie i wyświetlenie w słowniku tekstów zaznaczonych w innych programach (za pomocą klawisza);
- dołączony jest osobny program do tłumaczenia nawet wielu plików po kolei, np. w tle podczas używania innych programów;
- inne opcje to np. możliwość ponownego przetłumaczenia wybranego zdania, odnajdywanie zdania z tekstu źródłowego przez kliknięcie na zdanie przetłumaczone i odwrotnie, opcja wyświetlenia zdań z tekstu źródłowego i przetłumaczonego obok siebie i dziesiątki innych.

Interfejs programu jest pełnym i wygodnym edytorem tekstu, pozwalającym na wygodną obróbkę tekstu i dostosowanym do współpracy z MS Word i innymi edytorami tekstu. Program umożliwia

definiowanie różnych kombinacji klawiszy dla liter cyrylicy (tak, jak jest wygodnie użytkownikowi), a także jeśli taka opcja zostanie wybrana - wprowadzanie tekstu rosyjskiego oraz wyszukiwanie wyrazów w słowniku za pomocą alfabetu łacińskiego (w postaci transkrypcji lub transliteracji).

SŁOWNIK

Słownik programu jest bardzo obszerny (zawiera 220.000 haseł, które mają 330.000 tłumaczeń). Znaleźć w nim można dziesiątki tysięcy zwrotów, będących ilustracjami poszczególnych haseł i wiele objaśnień dotyczących między innymi użycia danego wyrazu. Przy wyrazach umieszczone są też informacje gramatyczne.

Dostępne są również opcje wyświetlania wyrazu w postaci transkrypcji lub transliteracji. Ponadto wyświetlić można wymowę wyrazów. Słownik wyposażony jest we własny, samodzielny interfejs pozwalający m.in. na odszukiwanie haseł, ciągów znaków, dodawanie własnych komentarzy itp.

Co najważniejsze, w programie możliwe jest odnalezienie dowolnej formy odmiany wyrazu - zarówno rosyjskiego, jak i polskiego, czego nie umożliwiają żadne słowniki książkowe. Dzięki temu można zaoszczędzić bardzo dużo czasu przy poszukiwaniu wyrazów i zwrotów, a także lepiej zorientować się w zawiłościach gramatyki rosyjskiej.

TŁUMACZ STRON INTERNETOWYCH

Tłumacz stron internetowych (działający w obie strony) jest samodzielnym programem, który współpracuje z przeglądarką Internet Explorer 4.0 i jej wyższymi wersjami. Tłumaczy dowolne strony internetowe w języku rosyjskim i polskim bezpośrednio w oknie przeglądarki. Umożliwia też m.in. wybór profilu tłumaczonego tekstu oraz podmianę znaczeń w przetłumaczonym tekście.

Cena programu netto 212.30zł ; brutto 259.00zł

Wydawnictwo Projekt-Kom: www.projekt-kom.pl

Katalog wydawnictw: www.lekcjeprzestrogi.pl